

*D

- 431 Dô Gawan enbizzen was
- ich sage iu, als Kyot las -,
durch herzenliche triwe
huop sich dô grôziu riwe.
5 Er sprach zer küneginne:
"vrouwe, **hân ich** sinne
unt sol mir got den lîp bewaren,
sô muoz ich dienstlichez varen
unt rîterlîch gemüete
10 iwer wîplîchen güete
ze dienste immer kêren.
wande **iuch kan** sælde lêren,
daz ir habt valsche angesigt.
iwer prîs vür alle prîse wiget.
15 gelücke **iuch müeze** sælden wern.
vrouwe, ich wil urloubes gern.
den gebt mir und lât mich varn.
iwer zuht müeze iwern prîs bewarn."
Ir was sîn danscheiden leit.
20 dô **weinden** durch geselleheit
mit ir manec **juncvrouwe** clâr.
diu künegîn sprach ân allen vâr:
"het ir mîn genozzen mêr,
mîn vröude **wære gein sorgen** hêr.
25 nû moht iwer vride niht bezzer sîn.
des geloubet **aber**, swenne ir lîdet pîn,
ob iuch vertreit ritterschaft
in riwebæren kumbers kraft,
sô wizzet, mîn hêr Gawan,
30 des sol mîn herze pfihte hân

D

1 *Initiale D* 5 *Majuskel D* 19 *Majuskel D*

*m

- Dô Gawan enbizzen was
- ich sage iu, als Kiot †was†-,
durch herzenliche triuwe
huop sich dô grôziu riuwe.
5 er sprach zer küniginne:
"vrouwe, **hân ich** sinne
und sol mir got den lîp bewarn,
sô muoz ich dienstlichez varn
und ritterlîch gemüete
10 *iwer* wîplîchen güete
ze dienste iemer kêren.
want **iuch kan** sælde lêren,
daz ir habet valsch angesiget.
iuwer prîs vür alle prîse wiget.
15 glücke **müeze iuch** sælden wern.
vrouwe, ich wil urloubes gern.
den gebet mir und lât mich varn.
iuwer zuht müeze iuvern prîs bewarn."
ir was sîn danscheiden leit.
20 dô **weineten** durch geselleheit
mit ir manic **juncvrouwe** klâr.
diu künigîn sprach âne allen vâr:
"het ir mîn genozzen mêr,
mîn vröude **wære gegen sorgen** hêr.
25 nû *mohte* iuwer vride niht bezzer sîn.
geloubet **aber**, wenne ir lîdet pîn,
ob iuch vertreit ritterschaft
in †riuwebærem†kumbers kraft,
sô wizzet, mîn hêr Gawan,
30 des sol mîn herze pfihte hân

m n o

1 *Initiale m · Capitulumzeichen* n

1 enbizzen] enbeissen m 2 Kiot] kyot n o 3 herzenliche] hertzecliche n 4 grôziu] grosse m n o 6 sinne] sin n o 7 bewarn] verwarn o 8 dienstlichez] dienstlich n dienstlichen o 10 iwer] Jre m · wîplîchen] wipliche n o 12 want] Wenne n Wan o · kan] sol n 15 müeze] musz n o · sælden] selde n o 18 iuwer] Vwern m · müeze] musz n o 22 allen] alle n o 24 hêr] wer n 25 mohte] *om.* m mochte n · vride] freide n (o) 26 wenne] wan o 27 vertreit] vertreat o 28 riuwebærem] vnberendem n ruberndemm o · kraft] craff o 29 Gawan] gawann o

*G

- dô Gawan enbizzen was
- ich sage iu, als Kiot las -,
durch herzenliche triwe
huop sich dâ grôziu riwe.
5 er sprach zer küneginne:
"vrouwe, **ich hân die** sinne.
sol mir got den lîp bewaren,
sô muoz ich dienstlichez varen
unt rîterlich gemüete
10 iwerre wîplichen güete
ze dienste imer kêren.
wan **iuch kan** sælde lêren,
daz ir habet valsche angesiget.
iwer brîs vûr alle brîse wiget.
15 gelücke **iuch muoze** sælden weren.
vrouwe, ich wil urloubes geren.
den gebt mir und lât mich varen.
iwer zuht muoze iweren brîs bewaren."
ir was sîn danscheiden leit.
20 dô **weinde** durch gesellecheit
mit ir manec **vrouwe** clâr.
diu künegîn sprach âne allen vâr:
"het ir mîn genozzen mêr,
mîn vröude **wære gein sorgen** hêr.
25 nû maht iwer vride niht bezzer sîn
unde geloubet, swenne ir lîdet pîn,
obe iuch vertreit rîterschaft
in riwebære kumbers kraft,
sô wizzet, mîn hêr Gawan,
30 des sol mîn herze pflîhte hân

G I O L M Q R Z Fr21

1 *Überschrift:* Hie fvr her gawan von tschanfanzvn Vnd wolde nach dem gral varn wie ez im dar nach gienge wer daz wizzen welle der lese vort Z · *Initiale* I O L M R Z 17 *Initiale* I 19 *Initiale* M

1 dô] ÷o O Da Z · Gawan] Gawain R 2 sage] sagz I sagt O · als] als ez I · Kiot] Kyot O (Q) (R) (Z) kyot L 4 dâ] do Q R · grôziu] groz O ganczû R 6 ich hân die] han ich O L M (Q) vnd hab ich R 7 sol] vnd wil I Vnd sol O L (M) (Q) (R) (Z) 8 ich] om. M · dienstlichez] dienstlichen O (Q) dienstliche L R 9 rîterlich] ritterliche L 10 iwerre] ewer I (L) (M) (Q) Wwer R · wîplichen] weipliche Q wiplich R · güete] om. Z 11 kêren] chere I (R) 12 wan] wande I · iuch kan] evch I ir kond R · sælde] seldin M (Q) · lêren] lere I R 13 habet valsche] falsche habt R · angesiget] an gesicht Q 15 nach 431.15: Wan uch kan selde kerren R · iuch muoze sælden] ev muz seldom I uch musze selde M euch selde müssen Q muz uch selde R · weren] leren R mern Z 16 wil] muz I 18 ewer pris muz ewer zuht bewarn I · Got mus úwer bewarn R · muoze] musz Q · iweren] ewr Q · bewaren] beiagen O 19 ir] Dr M · danscheiden] hein scheiden R 20 dô] Vnd R · weinde] weinden O (M) (Z) weinet R · gesellecheit] gesellenheit R 21 vrouwe] ivnchfroue O (L) (M) (Q) (R) (Z) 22 allen] alle M R · vâr] war Q 23 mîn] mir Z 24 mîn] Mit Q · vröude] frewden Q sorge R · wære gein sorgen] gein sorgen were L wer gen froude R 25 nû] nune I (O) · maht] maht aber I mochte R 26 unde] Daz O L (Q) (R) (Z) Der M · swenne] aber swenne I (O) (M) (Z) aber wenne L (Q) R · lîdet] liden R 28 riwebære] riwebarn I triwe were O riber M 29 sô] Das R · hêr Gawan] ergawan M her Gawain R 30 des] Wy desz M · hân] om. O

*T

- Dô Gawan enbizzen was
- ich sagiu, **alsez** Kyot las -
durch herzeclîche triuwe
huop sich dô grôze riuwe.
5 er sprach zer küneginne:
"vrouwe, **hân ich** sinne
und sol mir got den lîp bewarn,
sô muoz ich dienstlichez varn
und rîterlich gemüete
10 iuwer wîplichen güete
ze dienste iemer kêren.
wan **diu kam** sælde lêren,
daz ir habt valsche angesiget.
iuwer pris vûr alle prise wiget.
15 glücke **müeziu** sælden wern.
vrouwe, ich wil urloubes gern.
den gebt mir und lât mich varn.
iuwer zuht müeze iuweren pris bewarn."
Ir was sîn danscheiden leit.
20 dô **weinde** durch gesellecheit
mit ir manec **juncvrouwe** clâr.
diu künegîn sprach âne allen vâr:
"het ir mîn genozzen mêr,
mîn vröude **gegen sorgen wære** hêr.
25 nû moht iuwer vride niht bezzer sîn.
daz geloubet **aber**, swennir lîdet pîn,
ob iu vertreget rîterschaft
in riuwebære kumbers kraft,
sô wizzet, mîn hêr Gawan,
30 des sol mîn herze pflîhte hân

T U V W

1 *Initiale* T U V 19 *Versal* T

1 Gawan] gawans W 2 sagiu] sage U · alsez] als W 3 herzeclîche triuwe] hertenliche reûwe W 8 varn] waren W 10 iuwer wîplichen] Vwer wipliche U [*]: Vwerre wipliche V Eúwer weiblich W 12 diu kam] vch kan U (V) ich kan W 14 alle prise] ander preis W 15 müeziu] muze U muße ich W · sælden] selde V W 16 vrouwe ich wil] Erawe ich W 21 manec] manege U · juncvrouwe] iuvcvrouwe T 22 diu künegîn] Die W · allen] alle W 23 het] Hetten W 24 gegen sorgen wære] wer gegen sorgen V (W) 25 moht] mocht W · vride] frod W 26 swennir] wan ir U wenn ir W 27 iu] eúchs W 28 riuwebære] reûweberm W